

2017年3月27日(月), 28日(火) 上田安子服飾専門学校

Lundi 27 Mars – Mardi 28 Mars 2017 Ecole de mode Ueda Yasuko
<http://www.ucf.jp/access/index.php>

第31回 関西フランス語教育研究会

31^{èmes} RENCONTRES PEDAGOGIQUES DU KANSAI

APPEL

à ANIMATION D'ATELIERS et à RÉDACTION D'ARTICLES

L'équipe des RENCONTRES vous invite à animer un atelier et/ou à écrire un article de 5 pages A4 en japonais ou en français sur l'un de ces deux thèmes :

- | |
|--|
| Thème 1 : FLE au Japon : quels savoirs pour quelles applications ?
いわゆる FLE の知識を日本のフランス語教育で活用するには？ |
| Thème 2 : L'apprentissage actif et l'enseignement des langues étrangères
アクティブラーニングと外国語教育 |

L'inscription se fait via un formulaire accessible sur notre site.
<http://www.rpkansai.com/>

Date limite : **mardi 10 janvier 2017** pour les ateliers,
lundi 10 avril 2017 pour les articles.

アトリエ担当. 論考執筆のお願い

ホームページ上のフォーマットからウェブ登録をして下さい.
<http://www.rpkansai.com/>

アトリエ登録締切 : **2017年1月10日(火)**

論稿登録締切 : **2017年4月10日(月)**

● POUR L'ANIMATION D'ATELIERS :

Après avoir rempli le formulaire sur notre site avant le 10 janvier 2017, tout animateur devra envoyer, avant le 1^{er} février 2017, un résumé d'une page A4 (respectez le format prochainement disponible sur notre site internet), qui sera publié dans les pré-actes des 31^{èmes} Rencontres Pédagogiques du Kansai. Cette année encore, nous recommandons les ateliers conduits en double (français / japonais). Cela ne veut pas dire qu'ils devront forcément être bilingues tout du long ; c'est à chaque tandem de trouver sa formule et son équilibre. Vous pouvez également proposer des ateliers hors thème. Une même personne ne pourra animer que deux ateliers (y compris dans le cas d'ateliers dirigés par plusieurs animateurs).

2017年1月10日(火)までにウェブ登録を済ませたのち, 2017年2月1日(水)までにA4用紙1頁のレジюмеをお送りください (HP記載のフォーマットを厳守してください). 日本人とフランス人による共同アトリエなど, いずれの言語でも気軽に参加できるアトリエを歓迎いたします. 上記のテーマ以外の主題によるアトリエや複数の発題者によるアトリエも可能です. 同じ方が複数のアトリエを担当される場合は, 共同発表者の場合も含めおひとりにつき2つまでとさせていただきます.

● POUR LA RÉDACTION D'ARTICLES :

Après avoir rempli le formulaire sur notre site avant le 10 avril 2017, tout rédacteur devra envoyer le manuscrit définitif de cinq pages A4 (respectez le format prochainement disponible sur notre site internet) avant le 10 mai 2017. Cet appel est lancé auprès de tous ceux qui participeront aux Rencontres Pédagogiques du Kansai 2017. Il n'est pas obligatoire d'animer un atelier. La parution de RENCONTRES 31 est prévue pour l'été 2017.

2017年4月10日(月)までにウェブ登録を済ませたのち, 2017年5月10日(水)までにA4用紙5頁の原稿をお送りください (HP記載のフォーマットを厳守してください). 論考執筆のためには RENCONTRES 大会参加者でなくてはなりません, アトリエ発題者である必要はありません. アトリエと論考で別の主題を扱うことも可能です. 論稿集は 2017年夏に全参加者への郵送および HP 公開を予定しています.

お問い合わせ/原稿送付先 :

Pour plus de renseignements et pour envoyer votre texte : contact2017@rpkansai.com

ランコントル関西/ランコントル月例会の情報 :

Pour plus d'informations sur les RPK, veuillez consulter :

- notre site (<http://www.rpkansai.com/>)
- notre page Facebook (<https://www.facebook.com/RencontresKansai>)
- le site des RPK mensuelles (<http://rpmensuels.blog.fc2.com/>)

Thème 1 : FLE au Japon : quels savoirs pour quelles applications ?

いわゆる FLE の知識を日本のフランス語教育で活用するには？

Depuis longtemps au Japon, nous parvenons les méthodologies et théories du FLE. Plus récemment, l'approche actionnelle s'est imposée comme base théorique dont le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) constitue un référent indispensable. L'évolution se traduit concrètement sur le plan méthodologique par le recours à la seule langue française en classe, des activités de communication comme savoir se présenter, etc., dans l'idée d'accomplir des tâches contextualisées. L'enseignement de la grammaire repose quant à lui sur l'observation et l'induction. Ces options méthodologiques, léguées par l'histoire du FLE, sont aujourd'hui présentes dans le programme de formation des enseignants et influencent aussi les manuels édités au Japon. Cependant, nombreux sont les obstacles quand on entreprend de mettre la théorie en pratique. A l'université, il n'est pas rare de voir des classes de 50 étudiants et, aux soucis relatifs à l'équipement de la salle, s'ajoute la réduction des heures en deuxième langue étrangère... Enfin, les étudiants japonais ont tendance à éviter la prise de parole spontanée, et à recevoir de manière passive les explications de l'enseignant, adoptant une attitude défavorable à l'apprentissage.

Comment alors employer ces méthodologies et théories du FLE dans l'enseignement au Japon ? Quelles que soient leurs compétences, peu nombreux sont les enseignants qui peuvent utiliser telles quelles les méthodes présentées. Bien au contraire, le recours à divers procédés supplémentaires devient nécessaire pour beaucoup. Pour ce thème, nous invitons les participants à présenter des exemples concrets de ces procédés personnalisés qu'impose l'ajustement des connaissances et des méthodologies du FLE au contexte. Les questions relatives à des aspects actuels du FLE sont également les bienvenues. On envisagera ainsi la situation du FLE au Japon sous différentes perspectives.

日本ではずいぶん前から、FLE (外国語としてのフランス語教育) で主流となっている理論や教授法が紹介されてきました。最近では言語を社会生活でタスクを遂行するための方法とみなす考え方が主流で、その前提となるヨーロッパ共通参照枠に関する知識は不可欠です。具体的な教授方法としては、フランス語のみを使い授業を行う、自己紹介など実践的なタスク達成を学習の目標とする、学習者の気づきを重視した文法教育を取り入れる等の方法が挙げられます。FLE の教授法の歴史の中で蓄積されてきたこれらの方法論は教員研修のプログラムでも紹介されており、少なからず日本で作成した教科書にも反映されています。しかし、このような知識や教授方法を実際の教育現場で使おうとすると、多くの障壁が立ちます。日本の大学ではいまだに 50 人の外国語クラスもめずらしくなく、実践中心のクラス運営に困難をきたします。加えて、第二外国語教育は縮小される傾向にあります。少ない授業時間の中で学習者の気づきを促しつつグループワークに時間を使おうとすれば、文法的にはわずかな内容しか扱えず、応用も効かないというジレンマに陥ります。教師の説明を求めるなど受動的になりがちな日本人の学習態度も内的マイナス要因です。

FLE で推奨される理論や教授法は日本の教育現場でどのように活用したらいいのでしょうか。紹介された方法をそのまま授業に使える環境にある教員は少数派で、多くの教員は取り入れようとする教授方法を授業環境に適応させるために様々な工夫をしているのでしょうか。このテーマでは、FLE の知識や方法論を教育現場で応用する上での問題点を解消し方法論を活用するためのカスタマイズ化、いわゆる文脈化の具体例の紹介を募集します。現在推奨されている FLE の傾向に対する問題提起も歓迎します。日本における FLE の問題を多方向から探っていきましょう。

Thème 2 : L'apprentissage actif et l'enseignement des langues étrangères

アクティブラーニングと外国語教育

On discute beaucoup d'apprentissage actif et les établissements qui introduisent cette notion dans leur curriculum sont de plus en plus nombreux. Par ailleurs, on entend parfois des avis négatifs concernant cette situation. C'est peut-être parce que la définition de cette notion n'est pas identique d'une personne à l'autre. Le fait que ce mot est très répandu malgré les malentendus et les différences d'opinions montre un important consensus autour de l'idée selon laquelle il nous faut former des étudiants plus actifs et réflexifs dans notre société.

Cette année, nous consacrons l'un de nos thèmes à la problématique de l'apprentissage actif dans l'enseignement des langues étrangères. Les contributeurs pourront par exemple intervenir autour des questions suivantes : en tant qu'enseignants de langue étrangère, que pouvons-nous faire pour rendre les étudiants plus actifs ? Les stratégies et techniques liées à l'apprentissage actif des langues sont-elles différentes de celles mises en œuvre dans l'apprentissage d'une autre matière ? Quand on choisit d'enseigner selon une telle approche, à partir de quels critères et comment doit-on évaluer les étudiants ?

Afin d'ouvrir cette discussion sur l'apprentissage actif des langues étrangères, nous attendons des propositions concernant notamment votre propre définition, vos objectifs, votre pratique ou votre mode d'évaluation.

アクティブラーニングについての議論が活発化するようになって久しく、同概念をカリキュラムに導入する学校機関の数は増え続けています。一方、こうした状況への否定的な意見を耳にすることもあります。その原因について考えてみると、アクティブラーニングという用語の定義が人によってずいぶん異なっていることに気づきます。しかし、さまざまな誤解や意見の相違がある中でこの用語がもてはやされている現実、自ら考え、主体的、能動的に行動できる人を育てていかなければならないという共通認識が、社会全体に広まりつつあることを示しているのではないのでしょうか。

こうした問題意識から今年のランコントロールでは、「アクティブラーニングと外国語教育」を共通テーマのひとつとして、幅広いご提案を募集します。例えば、学生が能動的な学び手となるために、外国語教育に携わるわたしたちにできることは何でしょうか。また、外国語をアクティブに学ぶためのストラテジーや手法は、他の科目のものとは異なっているのでしょうか。さらに、アクティブラーニング型の外国語授業においては、学生の何をどのように評価するべきでしょうか。

アクティブラーニングと外国語教育についての議論を深めるために、みなさん自身の定義、目的、実践事例や評価方法等に関する話題提供をお待ちしております。